

精彩英语阅读系列

英语高速路

主编 王兴佳

英美风情漫游



新 时 代 出 版 社

精彩英语阅读系列

英语高速路

英美风情漫游

主编 王兴佳

新时代出版社

·北京·

图书在版编目(CIP)数据

英语高速路: 英美风情漫游 / 王兴佳主编. —北京:
新时代出版社, 2001. 1

(精彩英语阅读系列)

ISBN 7-5042-0562-1

I. 英… II. 王… III. 英语-语言读物, 风俗习惯
IV. H319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 44446 号

新 时 代 出 版 社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号)

(邮政编码 100044)

三河市腾飞胶印厂印刷

新华书店经售

*

开本 787×1092 1/32 印张 10% 227 千字

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月北京第 1 次印刷

印数: 1 - 4000 册 定价: 15.00 元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

编委会名单

(按音序排列姓名)

顾宏伟	林 章	林晓靖	林晓雯	刘海燕
齐 齐	尚 新	宋子强	唐 军	王 勇
王兴佳	王秀丽	王振远	夏丽莉	徐 萍
张 宏				

总策划： 浩瀚工作室

总 序

英语是一门充满智慧的语言,她语言生动活泼,句子结构千变万化。熟读、熟记一些好的英语文章可以帮助我们深刻了解英语的句子结构及变化规律,学会许多地道的英语表达方式,对提高我们的表达能力大有裨益。基于这一原因我们编写了这一套《精彩英语阅读系列》。

《精彩英语阅读系列》共7本。包括:

1.《英语快活林 英汉幽默与笑话精选》。谈吐幽默诙谐,常能给人留下深刻的印象,并让您更洒脱,充满活力。

2.《英语老信箱 英汉信札精选》。书信是情感联系的一条纽带,用好您的老信箱,会让您朋友遍天下。

3.《英语赛诗会 英汉诗歌精选》。诗歌是精华语言的浓缩,赛诗会,让您真正感受语言的魅力。

4.《英语礼品屋 英汉赠语箴言精选》。赠语,简短而又精辟的话语,是朋友的真心表白,应把她珍藏在您的礼品屋。

5.《英语演讲台 英汉演说词精选》。演说词,很有煽动性的表白,在演讲台上,尽情挥洒令人折服的话语。

6.《英语高速路 英美风情漫游》。漫游英美,饱览英美的文化史地人文,高速路,让您快速领略别国的风情。

7.《英语检阅台 英语正误指津》。用最明了的对比,让您掌握正确的英语词语用法,检阅台,让您认识正误只有一步之遥。

VI

选材方面,《精彩英语阅读系列》尽量选取最具代表性的范文,以给人良好的阅读感知。本套书的主要特色是内容丰富,可读性强,对迅速提高您的阅读能力很有帮助。

帮助您开阔视野,丰富知识是我们编者的愿望,但愿《精彩英语阅读系列》能为您的阅读天地增添一份礼物。

编 者

2000年7月

内 容 简 介

随着世界经济的交融,我国与英美两国的交往日益频繁,为了帮助大家更好地了解英美两国,特编写这本书。

本书共三十二节,内容包括两大部分,第一部分对英美两国按地域逐一介绍,详细介绍了英美地名的起源及发展演变,同时还穿插介绍了各地的风情、特色及景点。另一部分则介绍了有关英美国家的居民、币制、姓名结构、节庆习俗等有关知识。每一章地名都有汉英对照,便于大家更加直观地了解。本书看似一本地理书,但又不同于一般的地理书,而是另成体系,力求具有学术性、实用性、知识性和趣味性。希望本书对读者朋友们的学习和工作有所帮助。

目 录

1. 英国概况	1
2. 伦敦地区	11
3. 英格兰南部	24
4. 英格兰中北部	36
5. 威尔士 苏格兰 北爱尔兰	46
6. 英国属地	56
7. 英国的居民	61
8. 英国币制	67
9. 美国概况	73
10. 哥伦比亚特区	79
11. 新英格兰六州	87
12. 纽约州	101
13. 中大西洋四州	116
14. 高地五州	128
15. 东南三州	141
16. 南部四州	151
17. 大湖五州	160

18. 内地七州	178
19. 山地六州	193
20. 西南四州	208
21. 太平洋沿岸三州	220
22. 海外二州	236
23. 美国的土著民族	244
24. 美国的移民	250
25. 美国币制	259
26. 英语人名及称号	265
27. 英语姓氏和全称	272
28. 英语姓名趣闻	280
29. 历法、星期和星座	289
30. 月份及婚庆	297
31. 英美主要节日	304
32. 英美习俗	314

1. 英国概况



国位于欧洲西北部,南面隔海与法国(France)相望,东北部隔海与瑞典(Sweden)和丹麦(Denmark)相望。本土主要在不列颠诸岛(The British Isles)上,包括大不列颠、北爱尔兰及附近的 5000 多个小岛,汉语称英伦诸岛,旧译英伦三岛。这里古代曾与欧洲大陆相连,住着凯尔特人,或称凯尔特人(Celts 或 Kelts)。后来连接处的一段陆地下沉,形成两个大的岛屿和一些小岛。原来的凯尔特人大多住在岛上,一小部分仍留在陆地,其中有一部分人称不列敦(Briton, Brython),于是最大的那个岛就称大不列颠(Great Britain),陆地上凯尔特人居住的一小块地方则称小不列颠(Little Britain),13 世纪后又逐渐称不列颠尼(Britanny),后来归属法国,法文称不列塔尼(半岛)(Bretagne)。Britannia 是 Britain 的古拉丁文名,现在多用于诗歌中,象征英国之女性。部族名来源于凯尔特语 brith,意思是多色多彩,因为古代不列颠族人喜欢在身上涂各种颜色而得名。British 为 Britain 的形容词。英国最早是以当今英格兰的东南部为中心逐渐发展起来的。1535 年威尔士并入英格兰,1707 年苏格兰又被英格兰吞并,于是整个大不列颠岛便都由英格兰统治。爱尔兰是英国最早的殖民地,1801 年英、爱订立同盟条约,成立“大不列颠及爱尔兰联合王国”。1921 年爱尔兰南部有 26 个郡脱离了英国的统治,北部的 6 个郡仍属于英国,国名便改为“大不列颠及北爱尔兰联合王国”(The U-

nited Kingdom of Great Britain and Northern Ireland),简称联合王国(The United Kingdom),简写作 U.K.。19 世纪前的历史文献中常以英格兰(England)作政治名称,泛指英国。England 是 Englalund 的转讹,意思是盎格鲁人(Angles)的土地。Engla 是 Engle(即 Angle)的复数所有格形式,原意为“钩子”,因为这个民族是从德国西北部石勒苏益格-荷尔斯泰因(Schleswig-Holstein)州的一块钩形半岛(德文是 Angeln)来的,此名可能先被外人(如罗马人)叫起来。盎格鲁人是不列颠岛上最强盛、最主要的统治者,他们自己既然乐以使用此名,其他民族也就相继叫开了。southron 则是苏格兰人对英格兰人的蔑称。中国古籍《海国见闻录》和《海录》中称英国为英吉利,现代英语中则称不列颠(Britain)或不列颠帝国(British Empire),在较正式场合中又常称大不列颠(Great Britain)。最古的名称是阿尔比恩(Albion),来源于拉丁文 albus,意思是白色,这是因为英国南部和东南海滨山崖的地质成分是白垩质而得名的,我国古籍上也因此称大不列颠为白垩岛国。英国的绰号称约翰牛(John Bull),这是 18 世纪苏格兰作家、数学家和物理学家约翰·阿布什诺特在 1712 年发表的小说《约翰·布尔的历史》中的人物,是个急躁、坦率而又保守、迂腐的滑稽绅士,一个规矩的呢绒商人,原来是比喻参与西班牙王位继承战争的英国当局,后来则泛指英国人;漫画家还给他定了形,画成一个头戴礼帽、足登长统靴、手拿雨伞、矮胖而愚笨的形象。英国人富于幽默感,善于自嘲,对这个绰号也就处之泰然。牛固执不开窍,也象征英国人的保守性格。

英国国旗(The Union Jack)由英格兰的圣乔治十字旗、苏格兰的圣安德鲁十字旗和爱尔兰的圣帕特里克十字旗的主要部分组成,图案为圣乔治十字架(Saint George's Cross)。U-

nion 是指 1606 年英格兰和苏格兰的统一体,Jack 是指悬挂在舰首表示国籍的小旗子。最初设计时英格兰已包括威尔士,所以国旗上没有代表威尔士的标志。英国国旗于 1801 年开始使用。英国王室的皇徽是联合王国的国徽,图案上有一只头戴王冠的狮子,代表英格兰;一只扶着盾的独角兽,代表苏格兰。盾上又有三只金狮代表英格兰,红狮代表苏格兰,竖琴代表爱尔兰。盾的上面是王冠,周围用法文写着“恶有恶报”。盾下面的带子上写着“上帝和我的权利”。英国没有固定的国庆日,英王的生日即国庆日。当今在位的伊丽莎白二世女王生于 1926 年 4 月 21 日。由于英国 4 月份通常天气不好,便定于每年 6 月第二周的星期四举行正式的国庆活动。英国人格守旧制,维多利亚女王时期的一些传统习惯竟延续至今,如早晨皇家卫队的换岗仪式、晚上关闭城堡大门上锁仪式、女王一年一度到议会致词等。

从 1931 年起,英国又以“英联邦国家”(the British Commonwealth of Nation)称呼那些独立的前英国自治领地国家,现在的正式成员国共有 41 个。欧洲有英国和马尔他。美洲有加拿大(Canada)、圭亚那、牙买加、特立尼达和多巴哥、巴巴多斯、巴哈马、格林纳达、多米尼加、圣卢西亚。亚洲有印度、马来西亚、新加坡、塞浦路斯、巴基斯坦(Pakistan, 1971 年分成巴基斯坦和孟加拉国,即 Bangladesh)及锡兰(Ceylon, 现名斯里兰卡,即 Sri Lanka)。非洲有加纳、冈比亚、尼日利亚、塞拉利昂、肯尼亚、乌干达、坦桑尼亚、赞比亚、马拉维、博茨瓦纳、斯威士兰、莱索托、毛里求斯、塞舌尔、南非联邦(The Union of South Africa, 1961 年又改制共和,称南非共和国,即 Republic of South Africa)。大洋洲有澳大利亚、新西兰、汤加、斐济、瑙鲁、西萨摩亚、巴布亚新几内亚、所罗门、图瓦那、基里

巴斯。英联邦的人口约占世界总人口的四分之一,成员国多为发展中国家,政治、经济情况各异,但使用共同的语言,有相同的法律制度,在经济、文化诸方面联系密切。英女王是英联邦的元首,同时又是 17 个成员国的国家元首。英联邦的总部和各常设机构均设在伦敦。

原来的所谓“英属国家”现在有的已成为历史名词了。British America 是指北美洲属于不列颠的部分,包括加拿大、纽芬兰(Newfoundland)、拉布拉多(Labrador)等。还有英属喀麦隆(British Cameroons,1961 年后南半部归喀麦隆联邦共和国,北半部归奈及利亚联省)、英属哥伦比亚(British Columbia,为加拿大西部一省)、英属圭亚那(British Guiana,于 1966 年独立,成为盖亚那,即 Guyana)、英属洪都拉斯(British Honduras)、英属印度(British India,1947 年后分为印度共和国及巴基斯坦共和国)、英属马来亚(British Malaya,现在属于马来西亚即 Malaysia)、英属新几内亚(British New Guinea,现称巴布亚,即 Territory of Papua,由澳托管)、英属北美洲(British North America,指英联邦成员国加拿大)、英属北婆罗州(British Nouth Borneo,今沙巴,即 Sabah 之旧称)、英属索马利兰(British Somaliland,在东非,现为索马利共和国的一部分)、英属西非(British West Africa,现已成为赞比亚、黄金海岸、奈及利亚及狮子山四国)、英属西印度群岛(British West Indies,略作 B. W. I.,属于拉丁美洲)等。以上这些地方现在都不是“英属”了。

英国的国语是英语,严格地说是英国英语(British English),以别于美国英语(American English)。在威尔士约有四分之一的人讲威尔士语(Welsh,属于克尔特语,即 Celtic)。在苏格兰高地和北爱尔兰则有少数人讲盖尔语(Gaelic,是苏

格兰和爱尔兰两地的克尔特语)。历史上罗马人、斯堪的纳维亚人和法国人都曾入侵英国,并且为不少地方命名。如罗马人讲拉丁语,castra 即拉丁语的营(camp)或城镇(town),后来演变成 caster,ceaster,caester,cester,ceter,eter,chester 等,至今仍保留在许多英语地名中。斯堪的纳维亚人讲古丹麦语,thorp 即古丹麦语的农庄(farm),地名中的 thorpe 即由此而来。bury 也来源于北欧语,又写作 burg 和 borough,意思是城市。bel 和 beau 则是古法语。当然大部分的英国地名还属英语。英国由英格兰、苏格兰、威尔士、北爱尔兰和大伦敦地区组成。下面设郡(shire, country),郡下共分 369 个区(District),区以下又设教区(Parish)或社区(Community)。英国的新闻出版事业发达,伦敦的舰队街(Fleet Street)是有名的报业中心,主要的报纸有《泰晤士报》(The Times, 1785)、《卫报》(The Guardian, 1821)、《星期日泰晤士报》(Sunday Time, 1822)、《每日电讯报》(The Daily Telegraph, 1855)、《金融时报》(Financial Times, 1888)等。重要刊物有《旁观者》(The Spectator, 1828)、《经济学家》(The Economist, 1843, 周刊)、《泰晤士报文学增刊》(The Times Literary Supplement; TLS, 1902, 周刊)、《新政治家》(New Statesman, 1913, 周刊)等。最重要的通讯社和广播电台是路透社(Reuters, LTD, 1851)和英国广播公司(British Broadcasting Corporation, BBC, 1922)。

英国北临北海(North Sea),南临英吉利海峡(English Channel, 法语称拉芒什海峡,即 La Manche)和多佛尔海峡(Strait of Dover, 法语称加来海峡,即 Pas de Calais)。北海为大西洋边海,古罗马文献中称为日尔曼洋(Oceanus Germanicus),后传入英国,古英语中也称日尔曼洋(German Ocean)。中世纪时周围各国因位置不同而对它有不同称呼。英格兰和

苏格兰人称东海(East Sea),法国人称北海(Mer du Nord),丹麦人称西海(Vester-havest),德国人称北海(Nordsee)或德意志海(Deutsches Meer),荷兰人也称北海(Noord Zee),以别于意为南海的须德海。因为自中世纪以来荷兰人曾以航海和贸易著称,所以“北海”之名就为欧洲各国接受了。

英格兰北部的奔宁山脉(Pennines)呈南北走向,长 200 公里,平均海拔 200 至 500 米,素称英格兰脊骨,名称来自凯尔特语 pen,意思是山顶;克罗斯山(Cross Fell)是奔宁山脉的最高点。西部是康布里安山脉或译作坎布连山脉(Cumbrian Mountains),最高峰可斐峰(Scafell Pike)高达 3210 英尺,为英国第三高峰。奔宁山地以南、威尔士山地和康沃尔(Cornwall)丘陵以东,也即从泰恩(Tyne)河口和埃克斯(Exe)河口一线的东面为一盆状构造平原区,西面是米德兰平原(The Midlands),向东越过高地和伦敦盆地即为威尔德(The Weald)丘陵。大不列颠岛上最长的河流是塞文河(Severn River),长达 354 公里,发源于威尔士的普林利蒙山东北坡,注入布里斯托尔湾,流域面积为 11266 平方公里。重要桥梁有塞文河桥(Severn Bridge)等。该桥的西南方有英国最长的隧道,称塞文隧道(Severn Tunnel)。亚尔河(Aire)是英格兰北部的重要河流。泰晤士河(Thames)发源于科茨沃尔德山(Cotswold Hill),流入北海,长 346 公里,比塞文河短 8 公里,为第二长河,但却是最重要的河流,流域面积达 11400 平方公里。有 28 座大桥横跨河面,其中以座落在伦敦塔边的塔桥(Tower Bridge)最著名。该桥建于 1885—1894 年,为两部分合成的升开桥,由大动力机器起落,大船可以通过。塔桥以下河段是世界上最重要和最繁忙的商业河道之一。河名于公元 51 年始见史籍,当时罗马人已入侵英国,凯撒大帝把它写作

Tamesis, 名称一说可能来源于凯尔特语 tam 加上 isis, 意思是宁静或平缓的河流; 一种说法是属不列颠语, 与印度恒河的支流特默萨(Tamasā)属同源语, 意思是“暗色的”, 盎格鲁撒克逊人把它写作 Tamis 或 Temes, 诺曼统治时期以法语 th 代替 t 而写作 Thamis(h 不发音), 后来演变成今名。又一种说法是古代凯尔特人称它 Taom-Uis, 意思是“泻水”, 形容泰晤士河的磅礴之势, 后来罗马人转讹为 Tamesis, 英吉利人又几经转讹而成今名。

英国的行政区划由大伦敦、英格兰、苏格兰、威尔士和北爱尔兰组成。英格兰有 45 个郡(county), 其名称、汉译及缩写字母(abbreviation)如下。

Avon	埃文郡	A
Bedfordshire	贝得福德郡	BD
Berkshire	伯克郡	BE
Buckinghamshire	白金汉郡	BK
Cambridgeshire	剑桥郡	CA
Cheshire	柴郡	CH
Cleveland	克利夫兰郡	CV
Cornwall	康沃尔郡	CO
Cumbria	坎布里亚郡	CU
Derbyshire	德比郡	DE
Devon	德文郡	DV
Dorset	多塞特郡	DR
Durham	达勒姆郡	D
East Sussex	东萨塞克斯郡	ES
Essex	埃塞克斯郡	E
Gloucester	格洛斯特郡	GC

Greater Manchester	大曼彻斯特郡	GM
Hampshire	汉普郡	HA
Hereford & Worcester	赫里福德和伍斯特郡	HW
Hertfordshire	赫特福德郡	HT
Humberside	亨伯赛德郡	HU
Isle of Wight	怀特岛郡	IOW
Kent	肯特郡	K
Lancashire	兰开夏郡	LA
Leicestershire	莱斯特郡	LE
Lincolnshire	林肯郡	LI
Merseyside	默西赛德郡	M
Norfolk	诺福克郡	NF
Northamptonshire	北安普敦郡	NT
Northumberland	诺森伯兰郡	N
North Yorkshire	北约克郡	NY
Nottinghamshire	诺丁汉郡	NO
Oxfordshire	牛津郡	OX
Shropshire(Salop)	什罗浦郡	SA
Somerset	萨默塞特郡	SO
South Yorkshire	南约克郡	SY
Staffordshire	斯塔福德郡	ST
Suffolk	萨福克郡	SU
Surrey	萨里郡	SU
Tyne & Wear	泰恩 - 威尔郡	TW
Warwickshire	沃里克郡	W
West Midlands	西米德兰兹郡	WM
West Sussex	西萨塞克斯郡	WS